

Activity Sheet 10

Translations of chatbots

Because this project is a European Partnership with stakeholders from various countries, there are a few different languages in which a bot can be created (English, French, Spanish, Italian, Greek, German). In this activity sheet, we will provide an overview of the **translation section** of the platform.

Translations

On the left of the main interface, you will find a section dedicated to translations. These translations are not related to the content, but to the structure of the bot. There are a few elements that need to be taken into account when thinking about translations.

- **Translation domains**

A translation domain is a situation in which the chatbot should answer something specific. A domain is not a single word, but an **idea**: it is a series of possible responses that the chatbot can answer to what the user typed.

Here are some of the domains that can be found on Tutorbot:

- **Change level:** what the chatbot answers when the user asks for a change in level
- **Definition:** what the chatbot answers when the user asks for the definition of a specific word
- **dummies:** standard answers the chatbot gives when it does not know what else to answer, or when he does not understand what the user is asking for



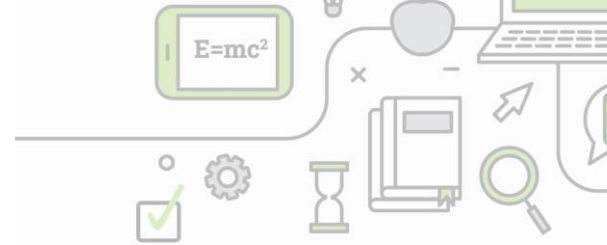
- **FOSUserBundle:** (interface translation) : these are the standard texts used by the platform on the login/logout/subscribe pages.
- **global:** (interface translation): general texts used in the administration section
- **greetings:** saying hello and goodbye
- **infos:** what the chatbot answers when the user asks for information on a topic (different from "definition" which only gives information about a specific word)
- **LexikTranslationBundle:** (interface translation) explanation texts on the "translation" administration section.
- **moreinfo:** what the chatbot answers when the user asks for complementary resources or information related to what they are studying
- **personalinfo:** what the answer is when the users asks about their own personal level
- **security:** (interface translation) warning messages when users try to access non authorized resources
- **time:** (interface translation) advanced date and time descriptions
- **validators:** (interface translation): error messages in the form of content (too short, too long...)
- **VichUploaderBundle:** (interface translation): message sent when a user uploads resources on the platform.

On the main 'translation page' of the platform, each of the domains is clickable, and contains the possible messages of the chatbots.

- **Adding a translation**

There are two ways in which you can add translations to the different domains.

1. Through the domains



You can click on the relevant domain, for example in this case 'change level' and access the translation page. You will find the **ID number**, **domain name**, the **intent of the message (or key)**, and the different **translations** in each language.

ID	Domain	Key	CA	DE	EL	EN	FR	IT
	changelevel	ASK_FOR_UP_LEVEL	Demaneu-me un tema abans de demanar-me que canviï el vostre nivell	Frag mich nach einer Sequenz bevor du mich bittest, das Level zu wechsein	Ρητήστε με για μια ακολουθία πριν μου ζητήσετε να αλλάξω το επίπεδό σας σε αυτή	It is better to ask me for a sequence before wanting to change your level .)	C'est mieux si tu me demandes une séquence avant de pouvoir changer ton niveau .)	Chiedimi un argomento prima di selezionare un livello
537	changelevel	ASK_FOR_UP_LEVEL	Demaneu-me un tema abans de demanar-me que canviï el vostre nivell	Frag mich nach einer Sequenz bevor du mich bittest, das Level zu wechsein	Ρητήστε με για μια ακολουθία πριν μου ζητήσετε να αλλάξω το επίπεδό σας σε αυτή	Please, first ask me for a sequence. Than I can change your level.	Demande-moi d'abord des informations sur une séquence ou une partie du cours, ensuite, je pourrai changer ton niveau.	Chiedimi un argomento prima di selezionare un livello
538	changelevel	ASK_FOR_DOWN_LEVEL	Demaneu-me un tema abans de demanar-me que canviï el vostre nivell	Frag mich nach einer Sequenz bevor du mich bittest, das Level zu wechsein	Ρητήστε με για μια ακολουθία πριν μου ζητήσετε να αλλάξω το επίπεδό σας σε αυτή	Please, first ask me for a sequence. Than I can change your level.	Demande-moi d'abord des informations sur une séquence ou une partie du cours, ensuite, je pourrai changer ton niveau.	Chiedimi un argomento prima di selezionare un livello
567	changelevel	LABEL_RESOURCES_FOUNDED	A continuació, es detallen alguns recursos sobre el tema %sequence_name%	Hier sind ein paar Ressourcen über das %sequence_name% Thema	Ακολουθούν ορισμένοι πόροι για το θέμα %sequence_name%	Here is some resources about %sequence_name% subject	J'ai trouvé ces ressources et documents à propos de %sequence_name%	Qui ci potrebbe essere qualcosa di adatto al tuo livello
568	changelevel	LABEL_ASK_FOR_CHANGE_LEVEL	D'acord, podeu triar un nou nivell entre la llista que us presento	Ok, du kannst ein neues Level wählen zwischen der Liste, die ich dir gerade gegendet habe	Εντάξει, μπορείτε να επιλέξετε ένα νέο επίπεδο μεταξύ της λίστας που σας στέλνω	Ok, you can choose a new level in the list I just send you	Très bien. Choisis un niveau dans la liste et nous pourrons continuer.	Bene, puoi scegliere un nuovo livello dalla lista
569	changelevel	EXAMPLE_CHANGE_LEVEL	Okt! canbiem a %level_name%	Ich möchte auf das %level_name% Level wechseln	Θέλω να αλλάξω για %level_name% επίπεδο	I want to change for %level_name% level	Je veux passer au niveau %level_name%	Vorrei passare al livello %level_name%
570	changelevel	LABEL_LEVEL_NOT_FOUND	No puc trobar el nivell que desitgeu. Doneu-me un nivell vàlid	Ich kann das Level, dass du wünschst nicht finden, bitte gib	Δεν μπορώ να βρω τι επίπεδο επιθυμάτε, παρακαλώ μου δώστε	I can't find the level you desire, please give me a valid level	Je n'ai pas exactement compris le niveau que tu souhaites. Peux-tu	Non trovo il livello che cerchi, indicami un livello valido...



Note, you can optimize your view by clicking on the grey icon, and selecting the relevant languages in which you are qualified to work, to not display all the languages and crowd your page.

2. Through the translation grid

On the main page, you can click on the **translation grid**, and directly access all the translations, regardless of their domain or intent. This will provide you a list of all translations, which is really useful if all the messages have already been created, and you wish to translate everything at once.



Intent	Progress 1	Progress 2	Progress 3
dummies	4 / 9	4 / 9	
FOSUserBundel	43 / 43	43 / 43	
global	2 / 3	2 / 3	
greetings	12 / 12	12 / 12	
help	0 / 3	0 / 3	
infos	41 / 46	41 / 46	
LexikTranslatorBundel	30 / 30	30 / 30	
moreinfo	11 / 11	11 / 11	
personalinfo	10 / 10	10 / 10	
security	16 / 16	16 / 16	
time	13 / 13	13 / 13	
validators	106 / 106	106 / 106	
VicliUploaderBundel	2 / 2	2 / 2	





TRANSLATION GRID



Note, you can see the progression of each translation in every language by looking at the red and green progress bar on the main page!

Editing translations

Once you have selected an intent, you can add the sentence/translation you want.

You will see this icon:   on the right. Click on the pencil to edit. Once you have entered your translation, don't forget to validate your edit by clicking on   to confirm. If you wish to delete the translation, or cancel the editing, click on the red and orange buttons respectively.

Translation variables

When doing translation, you need to take into account the variables. A variable is an element of a sentence that the chatbot must be able to recognize. In order for the chatbot to be able to differentiate it, we will need to differentiate it from the rest of



the sentence when we create the list of possible sentence patterns. To do this, we consider as a variable any word placed between **two % signs**.

Example : "Hello %name%"

The chatbot will then understand that it should mention the user's name after saying "Hello".

Two variables are available in Tutorbot:

- **%sequence_name%** : this displays the name of a sequence
- **%level_name%** : this displays the name of a level

Confirmation

For the chatbot to take your translations into account, you need to refresh it by clicking on "Invalidate cache" on the top left of the page. This will allow it to take all your modifications into account.

